

Est

Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶחָשׁוּרוּשׁ לְאֶסְתֵּר אֶת־בֵּית הַמָּן צָרָר 1
nemico Haman casa (*) regina a-Ester Assuero il-re dare quello nel-giorno
[H2001](#) [H0853](#) [H4436](#) [H0635](#) [H0325](#) [H4428](#) [H5414](#) [H1931](#) [H3117](#)

וּמָרְדֳּכָי (הַיְהוּדִים) הַיְהוּדִים הָיָה אֶסְתֵּר הַיְהוּדִים מֵה 2
che Ester annunciare poiché il-re davanti venire e-Mardocheo Giudeo Giudeo
[H4100](#) [H0635](#) [H5046](#) [H4428](#) [H6440](#) [H0935](#) [H4782](#) [H3064](#) [H3064](#)

הוּא לָהּ: 3
(*) egli
[H1931](#)

In quello stesso giorno il re Assuero donò alla regina Ester la casa di Haman, il nemico dei Giudei. E Mardocheo si presentò al re, al quale Ester avea dichiarato la parentela che l'univa a lui.

וַיֵּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבְעֵתוֹ אֲשֶׁר הָעֵבִיר מִלְּמָרְדֳּכָי 2
a-Mardocheo e-dare da-Haman passare che il-suo-anello (*) il-re e-allontanarsi
[H4782](#) [H5414](#) [H2001](#) [H2885](#) [H0853](#) [H4428](#) [H5493](#)

וַתִּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־מָרְדֳּכָי עַל־בֵּית הַמָּן: 3
(*) Haman casa su Mardocheo (*) Ester e-porre
[H2001](#) [H4782](#) [H0853](#) [H0635](#)

E il re si cavò l'anello che avea fatto togliere a Haman, e lo diede a Mardocheo. Ed Ester diede a Mardocheo il governo della casa di Haman.

וַתּוֹסֵף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לְפָנָי רִגְלָיו וַתִּבְדֹּךְ וַתִּתְחַנֵּן 3
e-aggiungere Ester e-parlare davanti davanti e-cadere il-re davanti davanti e-parlare
[H1058](#) [H7272](#) [H6440](#) [H5307](#) [H4428](#) [H6440](#) [H1696](#) [H0635](#) [H3254](#)

לֹא לָהֶעֱבִיר אֶת־רַעַת הַמָּן הָאֲגִיטָה אֲשֶׁר חָשַׁב עָלַי 4
su pensare che progetto e- (*) Agaghita Haman male (*) passare (*)
[H2803](#) [H4284](#) [H0853](#) [H0091](#) [H2001](#) [H0853](#)

הַיְהוּדִים: 5
Giudeo
[H3064](#)

Poi Ester parlò di nuovo in presenza del re, gli si gittò ai piedi, e lo supplicò con le lacrime agli occhi d'impedire gli effetti della malvagità di Haman l'Agaghita, e delle trame ch'egli avea ordite contro i Giudei.

וַיּוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ אֶת־לְבָבוֹ לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וַתִּשָּׂא אֶת־שֵׁרָבֵט הַזָּהָב וַתִּקַּם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֹד 4
il-re davanti e-stendere a-Ester il-re e-alzarsi l'oro scettro (*) a-Ester il-re e-stendere
[H4428](#) [H6440](#) [H5975](#) [H0635](#) [H2091](#) [H8275](#) [H0853](#) [H0635](#) [H4428](#) [H3447](#)

Allora il re stese lo scettro d'oro verso Ester; ed Ester s'alzò, rimase in piedi davanti al re,

5 וְתֹאמֶר e-dire אֶם se אֶל- su הַמֶּלֶךְ il-re טוֹב buono וְאֵם- e-se מְצָאתִי trovare תֵּן grazia לְפָנָיו faccia וְכָשֶׁר | וכשרן| H3787 H6440 H2580 H4672 הַדְּבָרִי la-parola H1697

לְפָנָי davanti הַמֶּלֶךְ il-re וְטוֹבָה e-buono אָנִי io בְּעֵינָיו occhio יִכְתֹּב scrivere לְהָשִׁיב tornare אֶת- (*) את- הספריים libro מַחְשַׁבֶּת progetto חָמָן Haman H2001 H4284 H0853 H7725 H3789 H0589 H4428 H6440

בֶּן- figlio הַמְדֵּתָא Hammedata הָאֲגָחִיתָא Agaghita אֲשֶׁר che כָּתַב scrivere לְאִבֵּר perire אֶת- (*) את- תִּיהוּדִים Giudeo אֲשֶׁר che בְּכֹל- in-tutto H3605 H3064 H0853 H0006 H3789 H0091 H4099

מְדִינֹת province הַמֶּלֶךְ: il-re H4428 H4082

e disse: "Se così piace al re, se io ho trovato grazia agli occhi suoi, se la cosa gli par giusta, e se io gli sono gradita, si scriva per revocare le lettere scritte da Haman, figliuolo di Hammedatha, l'Agaghita, col perfido disegno di far perire i Giudei che sono in tutte le province del re.

6 כִּי poiché אֵיכָכָה | איככה| H3201 אֲכֹלֵי potere וְרֵאִיתִי e-vedere בְּרָעָה male אֲשֶׁר- che יִמְצָא trovare אֶת- (*) את- עַמִּי popolo וְאֵיכָכָה | ואיככה| H3201 אֲכֹלֵי potere H3201 H7200 H0853 H4672

וְרֵאִיתִי e-vedere בְּאִבְדוֹן | באבדון| H0013 מוֹלְדָתִי: parentela (*) H4138 H7200

Perché come potrei io reggere a vedere la calamità che colpirebbe il mio popolo? Come potrei reggere a vedere la distruzione della mia stirpe?"

7 וַיֹּאמֶר e-dire הַמֶּלֶךְ il-re אַחְשֻׁרֶשׁ Assuero לְאֶסְתֵּר a-Ester הַמַּלְכָּה regina וּלְמָרְדֳּכָי e-a-Mardocheo תִּיהוּדִי Giudeo הִנֵּה ecco בֵּית- casa חָמָן Haman H2001 H2009 H3064 H4782 H4436 H0635 H0325 H4428 H0559

נָתַתִּי dare לְאֶסְתֵּר a-Ester וְאֵת- e-(*)- תְּלוּ appendere אֶל- su הָעֵץ legno עַל- su אֲשֶׁר- che שְׁלַח Shelach יָדוֹ la-sua-mano H3027 H7971 H6086 H8518 H0853 H0635 H5414

(בִּיהוּדִים): Giudeo בִּיהוּדִים| Giudeo H3064 H3064

Allora il re Assuero disse alla regina Ester e a Mardocheo, il Giudeo: "Ecco, io ho dato a Ester la casa di Haman, e questi e stato appeso alla forca, perché avea voluto metter la mano addosso ai Giudei.

8 וְאַתֶּם e-voi כָּתְבוּ scrivere אֶל- su הַיְהוּדִים Giudeo כָּטוֹב quando-fu-buono בְּעֵינֵיכֶם occhio בְּשֵׁם nel-nome הַמֶּלֶךְ il-re וַחֲתָמוּ | וחתמו| H2856 H4428 H8034 H3064 H3789

בְּטַבְעֵת in-anello הַמֶּלֶךְ il-re כִּי- poiché כָּתָבִי scritto אֲשֶׁר- che נִכְתָּבִי scrivere בְּשֵׁם- nel-nome הַמֶּלֶךְ il-re וְנִחַתְתוּם | ונחתום| H2856 H4428 H8034 H3789 H3791 H4428 H2885

אֵין non-c'è לְהָשִׁיב: tornare H7725 H0369

Scrivete dunque, a pro de' Giudei, come vi parrà meglio, nel nome del re, e suggellate coll'anello reale; perché ciò ch'è scritto in nome del re e sigillato con l'anello reale, è irrevocabile?"

בְּשִׁלוֹשָׁה tre H7969	סִיּוֹן [סיוון] H5510	תְּרֵשׁ mese H2320	הוּא־ egli H1931	הַשְּׁלִישִׁי il-terzo H7992	בְּחֵדֶשׁ mese H2320	הִיא quella H1931	בַּעֵת־ tempo H6256	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	סִפְּרֵי־ contare H7121	וַיִּקְרָאוּ e-chiamare H7121
וְאַל־ e-verso H0413	תִּיהְיוּדִים Giudeo H3064	אֶל־ verso H0413	מָרְדֳּכָי Mardocheo H4782	צִוָּה comandare H6680	אֲשֶׁר־ che H6680	כְּכֹל־ come-tutto H3605	וַיִּכְתֹּב e-scrivere H3789	בּוֹ (*) H6242	וְעֶשְׂרִים e-venti H6242	
שִׁבְעַת sette H7651	כּוּשׁ Cus H7651	וְעַד־ e-fino-a H5704	מִתְּהוֹדוּ India H1912	אֲשֶׁר che H4082	הַמְּדִינֹת il-province H4082	וְשָׂרֵי e-capo H8269	וְהַפְּחוֹת e-governatore H6346	הָאֲחֵשְׁדֵרפָּנִים־ [האחשדרפנים] H0323		
כָּל־שָׂנֵי lingua H3956	וְעַם e-popolo H3956	וְעַם e-popolo H3956	כְּכֹתְבָהּ scritto H3791	וּמְדִינָה e-provincia H4082	מְדִינָה provincia H4082	מְדִינָה provincia H4082	וּמֵאָה e-cento H3967	וְעֶשְׂרִים e-venti H6242		
						וְכָל־שׁוֹנֵם: e-lingua H3956	כְּכֹתְבָם scrivere H3789	תִּיהְיוּדִים Giudeo H3064	וְאַל־ e-verso H0413	

Senza perder tempo, il ventitreesimo giorno del terzo mese, ch'è il mese di Sivan, furon chiamati i segretari del re e fu scritto, seguendo in tutto l'ordine di Mardocheo, ai Giudei, ai satrapi, ai governatori e ai capi delle centoventisette province, dall'India all'Etiopia, a ogni provincia secondo il suo modo di scrivere, a ogni popolo nella sua lingua, e ai Giudei secondo il loro modo di scrivere e nella loro lingua.

סִפְּרִים libro H7971	וַיִּשְׁלַח e-mandare H7971	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	בְּטַבַּעַת in-anello H2885	וַיַּחֲתֶם [ויחתם] H2856	אֲחֵשְׁוֶרֶשׁ Assuero H0325	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	בְּשֵׁם nel-nome H8034	וַיִּכְתֹּב e-scrivere H3789	10
הַרְמָכִים: [הרמכים] H7424	בְּנֵי figli-di H7424	הָאֲחֵשְׁתָּרְנַיִם reale H0327	הַרְכָּשׁ destriero H7409	רֹכְבֵי cavalcare H7392	בְּסוּסִים cavallo H7323	הַרְצִיִם i-corridori H7323	בְּיַד nella-mano H3027		

Fu dunque scritto in nome del re Assuero, si sigllaron le lettere con l'anello reale, e le si mandarono per mezzo di corrieri che cavalcavano veloci corsieri usati per il servizio del re, nati da stalloni reali.

עַל־ su H5975	וְלִעֲמֹד e-stare H6950	לְהִקְהֵל radunare H6950	וְעִיר e-città H6950	עִיר־ città H3605	בְּכֹל־ in-tutto H3605	אֲשֶׁר che H3064	וּלְיִהוּדִים Giudeo H3064	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	נָתַן dare H5414	אֲשֶׁר che H5414	11
הַצָּרִים [הצרים] H4082	וּמְדִינָה e-provincia H4082	עַם popolo H2428	חֵיִל esercito H2428	כָּל־ tutto H3605	אֶת־ (*) H0853	וּלְאָבֵד e-perire H0006	וּלְהַרְגַּת e-uccidere H2026	לְהַשְׁמִיד per-sterminare H8045	נַפְשָׁם anima H5315		
					לְבֹזֵז: disprezzare H0962	וּשְׁלֵלִים e-bottino H7998	וְנָשִׁים e-donna H0802	טַף bambini H2945	אֲתָם voi H0853		

In esse il re permetteva ai Giudei, in qualunque città si trovassero, di radunarsi e di difendere la loro vita, di distruggere, uccidere, sterminare, non esclusi i bambini e le donne, tutta la gente armata, di qualunque popolo e di qualunque provincia si fosse, che li assalisse, e di abbandonare al saccheggio i suoi beni;

עֶשֶׂר dieci H6240	שְׁנַיִם־ due H8147	לְחֵדֶשׁ mese H2320	עֶשֶׂר dieci H6240	בְּשִׁלוֹשָׁה tre H7969	אֲחֵשְׁוֶרֶשׁ Assuero H0325	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	מְדִינֹת province H4082	בְּכֹל־ in-tutto H3605	אֶחָד uno H0259	בְּיוֹם nel-giorno H3117	12
									אָדָר: Adar H0143	חֵדֶשׁ mese H2320	הוּא־ egli H1931

e ciò, in un medesimo giorno, in tutte le province del re Assuero: il tredici del dodicesimo mese, ch'è il mese di Adar.

הַעַמִּים	לְכָל-	נִלְוִי	וּמְדִינָה	מְדִינָה	בְּכָל-	דֵּת	לְהַנְתֵּן	הַכְּתָב	פְּתֻשָׁן	13
popolo	a-tutto	rivelare	e-provincia	provincia	in-tutto	decreto	dare	scritto	copia	
	H3605	H1540	H4082	H4082	H3605	H1881	H5414	H3791		
מְאִיְבֵיהֶם:	לְהַנְקֵם	הַזֶּה	לְיוֹם	(עֵתוּדִים)	(עֵתוּדִים)	(תִּיהוּדִים)	[הִיהוּדִים]	וְלֵהוּיֹת		
nemico	[לְהַנְקֵם]	questo	a-giorno	[עֵתוּדִים]	[עֵתוּדִים]	Giudeo	Giudeo	e-essere		
H0341	H5358	H2088	H3117	H6264	H6259	H3064	H3064	H1961		

Queste lettere contenevano una copia dell'editto che doveva esser bandito in ogni provincia e pubblicato fra tutti i popoli, perché i Giudei si tenessero pronti per quel giorno a vendicarsi dei loro nemici.

בְּדָבָר	וּדְחוּפִים	מִבְּהָלִים	וַיֵּצְאוּ	הָאֲחַשְׁתָּרְנִים	הַרְכָּשׁ	רִכְבֵּי	הַרְצִים	14	
in-parola	[וּדְחוּפִים]	essere-turbato	uscire	reale	destriero	cavalcare	i-corridori		
H1697	H1765	H0926	H3318	H0327	H7409	H7392	H7323		
			פ	הַכִּירָה:	בְּשׁוּשַׁן	נָתַן	וְהִדֵּת	הַמֶּלֶךְ	
			(*)	la-cittadella	a-Susa	dare	e-decreto	il-re	
				H1002	H7800	H5414	H1881	H4428	

Così i corrieri che montavano veloci corsieri usati per il servizio del re partirono tosto, in tutta fretta, per ordine del re; e il decreto fu promulgato nella residenza reale di Susa.

וְעֵטְרָת	וְחֹזֶר	תְּכַלֵּת	מַלְכוּת	בְּלִבוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מִלְפָּנָי	וַיֵּצֵא	וּמְרֹדְכִי	15
[וְעֵטְרָת]	e-bianco	porpora-viola	regalità	in-veste	il-re	da-davanti	uscire	e-Mardocheo	
H5850	H2353	H8504	H4438	H3830	H4428	H6440	H3318	H4782	
	וְשִׂמְחָה:	צְהֵלָה	שׁוּשַׁן	וְהָעִיר	וְאַרְגָּמָן	בּוּיץ	וְתַכְרִיף	גְּדוּלָה	זָהָב
	e-rallegrarsi	[צְהֵלָה]	Susa	e-il-città	e-porpora	lino-fino	[וְתַכְרִיף]	grande	oro
	H8055		H7800	H0713	H0948	H8509		H2091	

Mardocheo uscì dalla presenza del re con una veste reale di porpora e di lino bianco, con una grande corona d'oro, e un manto di bisso e di scarlatto; la città di Susa mandava gridi di gioia, ed era in festa.

לִיהוּדִים	הִיְתָה	אוֹרָה	וְשִׂמְחָה	וְשִׁשָׁן	וַיְקָר:	16
Giudeo	essere	[אוֹרָה]	e-gioia	e-gioia	e-onore	
H3064	H1961		H8057	H8342	H3366	

I Giudei poi erano raggianti di gioia, d'allegrezza, di gloria.

וּבְכָל-	מְדִינָה	וּמְדִינָה	וּבְכָל-	עִיר	וְעִיר	מְקוֹם	אֲשֶׁר	דְּבַר-	הַמֶּלֶךְ	17
e-in-tutto	provincia	e-provincia	e-in-tutto	città	e-città	luogo	che	parola	il-re	
H3605	H4082	H4082	H3605			H4725	H1697	H4428		
וְדָתוֹ	מִגִּיעַ	שִׂמְחָה	וְשִׁשָׁן	לִיהוּדִים	מִשְׁתָּה	וְיוֹם	טוֹב	וְרַבִּים		
e-decreto	raggiungere	gioia	e-gioia	Giudeo	banchetto	e-giorno	buono	e-numerosi		
H1881	H5060	H8057	H8342	H3064	H4960	H3117				
מְעַמֵּי	הָאָרֶץ	מִתִּיהוּדִים	כִּי-	נָפַל	פְּתוֹר-	תִּיהוּדִים	עָלֵיהֶם:			
popolo	il-paese	[מִתִּיהוּדִים]	poiché	cadere	terrore	Giudeo	su			
	H0776	H3054		H5307	H6343	H3064				

E in ogni provincia, in ogni città, dovunque giungevano l'ordine del re e il suo decreto, vi furono, tra i Giudei gioia, allegrezza, conviti, e giorni lieti. E molti appartenenti ai popoli del paese si fecero Giudei, perché lo spavento dei Giudei s'era impossessato di loro.